

# Charlène CLONTS

- *Associate Professor*, Département de Littérature française, Fac. des Sciences Humaines, Université de Kyushu, Fukuoka, Japon.  
- Chercheuse associée, ALTER, Université de Pau et des Pays de l'Adour, France  
- Née le 23 mai 1982, nationalité française.  
E-mail : charlene\_michelle@yahoo.fr

## Parcours

---

### **Associate Professor (准教授), Université de Kyushu, Fukuoka, Japon : depuis mars 2020**

Département de Littérature française, Faculté des Sciences Humaines

### **Lecturer (講師), Université de Kyushu, Fukuoka, Japon : mars 2018 – mars 2020**

Département de Littérature française, Faculté des Sciences Humaines

### **Qualifiée aux fonctions de Maître de Conférences**

Section 18

### **Chercheuse associée, Université de Pau et des Pays de l'Adour, France : depuis septembre 2016**

Laboratoire ALTER (Arts / Langages : Transitions et Relations), Equipe « Formes en mouvements », Faculté des Sciences Humaines

### **Doctorat en Langue et Littérature françaises : 2016**

Mention Très Honorable, avec félicitations du jury à l'unanimité

Thèse : *Pictopoésie et ontophonie dans l'œuvre complète de Gherasim Luca – Etude de la variation continue*, sous la dir. d'Isabelle Chol, Université de Pau et des Pays de l'Adour, 553 p.

Jury : Michel Braud (Université de Pau et des Pays de l'Adour), Dominique Carlat (Université Lyon 2), Isabelle Chol (Université de Pau et des Pays de l'Adour), Jacques Dürrenmatt (Université Paris Sorbonne), Jean Khalifa (Trinity College, Cambridge University, RU)

### **Professeure certifiée de Lettres Modernes : 2007- mars 2018**

## Activités scientifiques

---

### Thèmes de recherche

Littératures modernes et contemporaines de langue française

Poétique

Intermédialité

Espaces et médiations

Arts et poésie

Avant-garde et surréalisme roumains de langue française

### Participation à des projets de recherche internationaux

#### **Projet AVANTGARDES : depuis 2016**

Au sein du lab. ALTER, Université de Pau et des Pays de l'Adour (partenaire du projet, resp. Isabelle Chol).

Autres partenaires : Université de Cambridge (resp. Jean Khalifa), Bibliothèque Centrale de Cluj-Napoca (resp. Florina Ilis), Académie Roumaine de Bucarest (resp. Madalina Lascu), Musée de la Littérature de Bucarest, Musée d'Israël de Jérusalem (resp. Allison Kupietzky), Université de Lille, Centre Georges Pompidou, ARMINES.

Porteur depuis 2017 : Paris-Sciences et Lettres (Ecole des Chartes, ENS Ulm, ParisTech Les Mines).

#### **Projet ANR LEC (Livre Espace de Création) : 2011 - 2015**

Au sein du CRPHLL, Université de Pau et des Pays de l'Adour (porteur du projet, resp. Isabelle Chol)

Autres partenaires : Université de Cambridge (resp. Jean Khalfa), Université Paris Sorbonne Nouvelle (Paris 3, resp. Hélène Campagnolle-Catel), Bibliothèque Littéraire Jacques Doucet (resp. Sabine Coron).

### **Organisation de manifestations scientifiques**

#### **Organisatrice et responsable scientifique du colloque « Origami » : 2019**

« Origami : du nouveau entre les plis ? Le pli dans la littérature et les arts », colloque international et interdisciplinaire (avec comité scientifique), Faculté des Sciences Humaines, Université de Kyushu, Fukuoka, Japon, 23-24 mai 2019.

#### **Co-organisatrice du colloque « La Reliance » : 2016**

Colloque international et interdisciplinaire (avec comité scientifique) de l'I2L de l'Université de Tunis El Manar et du CRPHLL de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis, Tunisie, 20-22 octobre 2016.

### **Financements de recherche**

#### **Kyushu University Travel Grant for Research Purpose : automne 2019**

Projet *Annette Messenger in Tokyo archives* (resp. C. Clonts). Obtention de la bourse compétitive pour effectuer des recherches dans les archives du MOMAT, du Musée d'Art Contemporain de Tokyo et de la Bibliothèque National des Arts de l'Université de Tokyo, novembre 2019.

### **Autres travaux de recherche**

#### **Recherche dans les archives : 2004-2005, 2008-2016, 2019**

2019 - Annette Messenger – Plaquettes et catalogues d'exposition, revues : Bibliothèque du Musée d'Art Moderne de Tokyo (MOMAT), Bibliothèque Nationale des Arts de l'Université de Tokyo, Bibliothèque du Centre National des Arts de Tokyo.

2008-2016 - Gherasim Luca – Manuscrits, brouillons, maquettes, projets, papiers personnels, correspondances, revues : Bibliothèque Littéraire Jacques Doucet, Bibliothèque Sainte Geneviève, BNF (Arsenal, Richelieu, Mitterrand), INA, Bibliothèque Kandinsky, Bibliothèque Lucian Blaga de Cluj-Napoca (Roumanie), Archives de la Fondation Arp (Clamart), Atelier d'André Breton.

2004-2005 - Pierre Reverdy – Ouvrages originaux des peintres et du poète : Bibliothèque Littéraire Jacques Doucet.

#### **Interview d'un acteur du monde des arts : 2014**

Interview de Raoul Sangla, réalisateur du film *Comment s'en sortir sans sortir* avec Gherasim Luca, Paris, 16 avril 2014.

## **Enseignement**

---

### **Associate Professor, Université de Kyushu, Fukuoka, Japon : depuis mars 2020**

Département de Littérature française, Faculté des Sciences Humaines :

#### **Master 2020-2021**

- Cours de spécialité, *Ecopoétique et géopoétique : textes et critiques*
- Cours de spécialité, *La poésie après 1945*
- Séminaire de linguistique, *Introduction à la rhétorique : théorie et pratique*
- Séminaire de littérature moderne, *Réécriture du mythe au théâtre : Electre de Giraudoux*

#### **Licence 2020-2021**

- Séminaire de littérature moderne, *La littérature, terre d'asile : du voyage à l'exil*
- Séminaire de poésie moderne, *Poésie urbaine*
- Séminaire croisé de méthodologie et de littérature moderne, *L'argumentation dans le texte littéraire et journalistique*

- Séminaire de méthodologie, *Méthodologie de l'analyse littéraire*
- Séminaires, *Langue et civilisation françaises par le cinéma I (Sports et loisirs), II (Nature et écologie)*

**Lecturer, Université de Kyushu, Fukuoka, Japon : mars 2018 – mars 2020**

Département de Littérature française, Faculté des Sciences Humaines :

**Master 2018-2020**

- Cours de spécialité, *La Poésie plastique de Pierre Reverdy à Gherasim Luca*
- Cours de spécialité, *Plasticité de l'écriture*
- Cours de spécialité, *La Poésie hors du livre*
- Séminaire de littérature moderne, *Figures de la femme dans le théâtre français*
- Séminaire de littérature moderne, *Le Nouveau Théâtre et ses prolongements*
- Séminaire de littérature moderne, *Modernité/modernités : textes et critiques.*

**Licence 2018-2020**

- Séminaire de littérature moderne, *Poétique du récit de voyage*
- Séminaire de littérature moderne, *Contestation et provocation dans le texte surréaliste*
- Séminaire de littérature moderne, *Entre deux Cultures, qui suis-je ? De la francophonie à la littérature-monde*
- Séminaire de poésie moderne, *Fonctions de la poésie et figures du poète dans l'œuvre de V. Hugo*
- Séminaire de poésie moderne, *Poétique saturnienne dans Alcools de Guillaume Apollinaire*
- Séminaires, *Langue et civilisation françaises par le cinéma I (Sports et loisirs), II (Familles), III (Système éducatif), IV (Europe)*
- Séminaires, *Langue et civilisation françaises I (Vin et gastronomie), II (Santé), III (Histoire de l'Art et littérature)*

**Chargée de TD – Université Paris Panthéon-Sorbonne : 1<sup>ers</sup> semestres 2011-2013**

Commentaire de textes et méthodologie, L1, UFR 26 – Droit, Université Paris 1.

**Chargée de CM et de TD – Université Paris Est-Créteil : 1<sup>ers</sup> et 2<sup>èmes</sup> semestres 2010-2012**

Communication et techniques d'expression, IUT de Vitry-sur-Seine, Université Paris 12.

**Professeure certifiée de Lettres Modernes : 2007 – avril 2018**

Éducation Nationale, Ile-de-France, 91.

**Responsabilités administratives (hors recherche)**

---

**Suivi de mémoires : depuis avril 2018**

Mémoires de langue et littérature françaises, Université de Kyushu, Fukuoka, Japon.

**Membre d'un jury de concours d'éloquence : mai 2019**

Concours d'éloquence Bordeaux-Fukuoka, Institut Français, Fukuoka, Japon, 18 mai 2019.

**Responsabilités administratives dans le secondaire, Ile-de-France, 91 : 2007- avril 2018**

Membre du Conseil d'Administration, membre du Conseil Pédagogique, coordonnatrice de l'équipe de Lettres, professeure principale, professeure en classe européenne (lycée) et en BTS (suivi de stage et enseignement dans le parcours en alternance et le parcours à visée Licence pro), professeure de latin (collège). Évaluation des examens nationaux.

**Organisation et mise en place de projets artistiques dans le secondaire, Ile-de-France, 91 : 2007-2018**

## **Certificats, compétences linguistiques et informatiques**

---

### **Langues**

Français (langue maternelle), anglais (bilingue), allemand (C1), japonais (N4/N3), roumain (B2), russe (débutant). Latin et grec ancien.

### **Enseignement à distance et informatique : avril-juin 2020**

Création de cours en ligne. Maîtrise de l'interface Moodle et des réunions Business Skype.

### **Certificat d'e-learning « Cybersecurity » : août 2018 et novembre 2019**

Validation à 100% des *items* : 2018 « Management of information resources, Protection and countermeasures, Security incident response flow » ; 2019 « Countermeasures, Management, Prevention, Flowchart for Information Security Incidents », Système d'e-learning de l'Université de Kyushu.

### **Certificat et formation « Research Ethic Education » : juillet 2018**

Validation à 100% des *items* : « Responsible conduct of research, Data handling, Rules for collaborative research, Research misconduct, Authorship, Plagiarism, Managing public research funds, Ethical issues in the management of data, Ethical issues in peer review and publication, Whistleblowing and the obligation to protect the public », APRIN (CITI Japan), Université de Kyushu.

### **Certificat du C2i2e : 2008**

Diplôme de maîtrise des TICE pour l'enseignement, IUFM, Chamalières.

## **Liste des publications et des communications**

---

### **OUVRAGES**

#### **(2020) *Origami, le pli dans la littérature et les arts (sous la dir. de)***

Direction des actes. En projet avec la revue universitaire *Op. Cit.* (avec comité scientifique), soumis au comité scientifique, potentiellement printemps 2020.

#### **(2020) *Gherasim Luca. Texte, image, son***

Auteure de la monographie. Bern/Oxford, Peter Lang, coll. « Modern French Identities », à paraître, dernier trimestre 2020.

#### **(2012) *Escapades***

Co-auteure du manuel. Paris, Hatier, 2012, 420 p.

### **CHAPITRE D'OUVRAGE**

#### **(2016) « *L'Avant-garde bucarestoise : Alge, de la revue à l'affiche* »**

Chapitre dans l'ouvrage collectif *LiVres de pOésie Jeux d'eSpace*, I. Chol, B. Mathios, S. Linarès (éd.), publication ANR LEC, Paris, Honoré Champion, 2016, pp. 279-305.

### **ARTICLES DANS DES REVUES INTERNATIONALES OU NATIONALES AVEC COMITÉ SCIENTIFIQUE**

#### **(2022) « *Gérard Bayo avec Manuela Böhme et Yôko Tawada : carto-graphies* »**

Revue *PHLiT*, n° 4 « Photolittérature, Europe, Japon, Modernité », Rennes, France, proposition acceptée par le comité scientifique, 2022.

**(2022) « Annette Messenger. Les mots et l'humour »**

Revue *Women in French Studies*, numéro spécial vol. 9 « Tu es drôle pour une fille ! : funny women in French from Salon to YouTube », Los Angeles, États-Unis, proposition acceptée par le comité scientifique, juin 2022.

**(2020) « Les mondes inversés de Gherasim Luca – Étude de trois poèmes »**

Revue *Convergences francophones*, n° 7 « Mondes inversés », Calgary, Canada, soumis au comité scientifique, automne 2020.

**(2020) « Baudelaire botaniste ou le mauvais cultivateur. Du jardin anglais au potager pourrissant »**

Revue *Intermédialités*, n° 36 « Jardinier/Gardening », Montréal, Canada, à paraître, automne 2020.

**(2020) « Discours rapportés et dispositifs d'iconisation dans Les Amours jaunes »**

*Cahiers Tristan Corbière*, n° 3, Paris, éd. Garnier, à paraître, juin 2020.

**(2020) « Répétitions et variations dans les listes vi-lisibles de Michèle Métail »**

Revue *Formes poétiques contemporaines*, n° 15 « La Liste », Liège, Belgique, mai 2020, pp. 53-63.

**(2020) « Espace et je poétique chez André du Bouchet »**

Revue *Annales de l'Université de Craiova. Série Sciences philologiques – Langue et Littérature romanes*, année XXIII, n° 1/2020 Presses de l'Université de Craiova, Craiova, Roumanie, mars 2020, pp. 133-144. Consulter en ligne : [https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Activitate%20stiintifica/Analele%20Facultati%20de%20Litere/auc\\_20.02.2020\\_9\\_martie.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Activitate%20stiintifica/Analele%20Facultati%20de%20Litere/auc_20.02.2020_9_martie.pdf)

**(2020) « Le tîret dans Les Amours jaunes de Tristan Corbière »**

Revue *L'Information grammaticale*, n° 163, Paris, France, janvier 2020, pp. 14-18.

**(2019) « Exopoétique de Denis Roche : pour une pratique iconotextuelle »**

Revue *Intercâmbio. Revue d'études françaises*, série II, n° 12, Porto, Portugal, décembre 2019, pp. 32-45. Consulter en ligne : <https://ojs.letras.up.pt/index.php/int/article/view/6519>

**(2019) « Transpoétique de Jean-Pierre Balpe. Vers une post-culture numérique ? »**

Revue *Interface. Journal of European Languages and Literatures*, n° 10 « Poetry and Transculturality in Asia and Europe – Philosophical and psychological aspects », National Taiwan University Press, Taipei, octobre 2019, pp. 35-52. DOI : <http://dx.doi.org/10.6667/interface.10.2019.88>

**(2016) « Ravinement et maillage de l'espace figural dans l'œuvre de Gherasim Luca »**

Revue *Europe*, n° 1045, dossier spécial « Gherasim Luca », Paris, France, mai 2016, pp. 127-133.

**(2014) « Je m'oralise : Gherasim Luca et le Théâtre de bouche »**

Revue *Mélusine – Cahiers du Centre de Recherches sur le surréalisme*, n° 34, Lausanne, Suisse, L'Âge d'homme, février 2014, pp. 125-135.

**(2013) « Gherasim Luca et ses fleurs du mal »**

Revue *Caietele avangardei*, n° 2, Musée National de la Littérature Roumaine, Bucarest, Roumanie, décembre 2013, pp. 49-55.

**(2012) « Les synesthésies dans les cubomanies et l'écriture poétique de Gherasim Luca »**

Revue *Ekphrasis*, n° 7, Editura Accent, Université Babes-Bolai, Cluj-Napoca, Roumanie, juin 2012, pp. 162-176.

**ARTICLES DANS DES REVUES SANS COMITÉ SCIENTIFIQUE**

**(2013) « Pierre Reverdy, un œil à la lucarne »**

Revue *Recours au poème – Poésies et mondes poétiques*, n° 81, mars 2013.

**(2013) « Roland Reutenauer et la chronique du pied »**

Revue *Recours au poème – Poésies et mondes poétiques*, n° 73, mai 2013.

**(2013) « Sur les pas de Gherasim Luca, tout doit être réinventé »**

Revue *Recours au poème – Poésies et mondes poétiques*, n° 52, novembre 2013.

**COMPTE RENDU D'OUVRAGE**

**(2013) « Gestes lyriques de Rabat »**

Revue *Recours au poème – Poésies et mondes poétiques*, n° 41, décembre 2013.

**COMMUNICATIONS AVEC ACTES DANS UN CONGRÈS INTERNATIONAL AVEC COMITÉ SCIENTIFIQUE**

**(2019/publ. 2020) « Déborah Heissler – Éploiement du corps poétique et battement origamique »**

Colloque international et interdisciplinaire « Origami, du nouveau entre les plis ? Le pli dans la littérature et les arts », Université de Kyushu, Fukuoka, Japon, 23-24 mai 2019. Actes dans la revue *Op. Cit.*, soumis au comité scientifique, printemps 2020.

**(2019/publ. 2020) « De l'orient à l'occident, le pli "all over" ? »**

Colloque international et interdisciplinaire « Origami, du nouveau entre les plis ? Le pli dans la littérature et les arts », *ibid.*, mai 2019. Actes dans la revue *Op. Cit.*, soumis au comité scientifique, printemps 2020.

**(2017/publ. 2020) « De l'objet sonore : poésie radiophonique et analogie musicale chez Gherasim Luca »**

Colloque international et interdisciplinaire « Voix acousmates », Université de Rennes 2, Rennes, 6-8 septembre 2017. Actes *Des Voix acousmates en littérature*, PUR, à paraître, automne 2020.

**(2017/publ. 2019) « Le funambule apatride ou la question du rythme chez Gherasim Luca »**

Colloque international « Poésie européenne et apatridie (1900-2016) », ATILF-CNRS/Université de Lorraine, Nancy, 4-5 mai 2017. Actes dans la revue *Modern Languages Open*, Liverpool, novembre 2019, pp. 1-11. DOI : <http://doi.org/10.3828/mlo.v0i0.220>

**(2016/publ. 2018) « Ponctuation et syntaxe chez Gherasim Luca : une forme-sens entre reliance et déliance »**

Colloque international et interdisciplinaire « La Reliance », Université de Tunis El Manar I2L/Université de Pau CRPHLL, Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis, Tunis, 20-22 octobre 2016. Actes *Reliance, Intermédialité et Littérature*, éd. I2L, Tunis, 2018, pp. 211-220.

**(2012/publ. 2015) « Gherasim Luca et la vie dans le vide »**

Colloque international « L'hétérogène dans les littératures d'expression française », Université de Pau CRPHLL/Université de Gafsa, Tunisie, 5-7 avril 2012. Actes *L'Hétérogène dans les littératures de langue française*, L'Harmattan, Paris, 2015, pp. 123-134.

**COMMUNICATION AVEC ACTES DANS UN CONGRÈS NATIONAL**

**(2019/publ. 2020) « Victor Segalen. L'Empire du Milieu, à la croisée des systèmes sémiotiques »**

66<sup>ème</sup> Congrès de la Société de Littérature Française de Kyushu, Université de Kyushu, Fukuoka, Japon, 30 novembre 2019. Actes du congrès, revue *Etudes des Lettres Françaises*, n° 55, Fukuoka, Japon, à paraître, automne 2020.

**COMMUNICATIONS SANS ACTES DANS UN CONGRÈS OU LORS D'UNE JOURNÉE D'ÉTUDES AVEC COMITÉ SCIENTIFIQUE**

**(2015) « Pictopoésie et ontophonie dans l'œuvre de Gherasim Luca – Étude de la variation continue »**

Journée d'études doctorales, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, 12 octobre 2015.

**(2015) « Sortir de la pensée circulaire : l'expérimentation hégélienne chez Gherasim Luca »**

Journée d'études « Les surréalistes roumains, des rebelles ? », organisée par APRES/Université Paris 8, INHA, Paris, 24 janvier 2015.

**(2012) « Le bord mobile ou la part figurale dans les livres de dialogue de Pierre Reverdy »**

Colloque « La littérature face à l'image : insertions, bricolages, répertoires », Université Paris Est-Créteil, Créteil, 11-12 octobre 2012.

## **CONFÉRENCES**

### **(2016) Conférence « *Gherasim Luca's works in Paris* »**

Intervention en langue anglaise lors du séminaire dirigé par Jean Khalifa et Isabelle Chol dans le cadre du projet *Avant-gardes* (Université de Cambridge / Université de Pau et des Pays de l'Adour), Trinity College, Université de Cambridge, 12-13 septembre 2016. Projet porté actuellement par Paris Sciences et Lettres, Université de recherche.

### **(2016) Intervention destinée à diffuser l'information scientifique : « *Comme je dis comme* »**

Présentation du n° 1045 de la revue *Europe*, Université La Sorbonne, Paris, 11 mai 2016.

### **(2014) Intervention destinée à diffuser l'information scientifique : « *Théâtre de bouche* »**

Présentation du n° 34 de la revue *Mélusine*, organisée par APRES/revue *Mélusine*/Université Paris 8, INHA, Paris, 22 mars 2014.

### **(2011) Conférence « *Pierre Reverdy, de l'image cubiste à l'image poétique* »**

Conférence sur invitation de la Société des Amis du Musée de la Haute-Auvergne, en collaboration avec le FRAC Auvergne dans le cadre de l'exposition d'art contemporain *Dream a little dream*, Saint-Flour, 12 août 2011.